



## EL MERCURIO

Santiago de Chile, jueves 5 de Octubre de 1995

55205

MAGAZINE

# El Principito viajará por Chile

• Después de meses de un notable trabajo de adaptación, el famoso personaje de Antoine de Saint-Exupéry aterrizó cerca de Calama. Y ahora piensa recorrer el país de norte a sur.

El cuadro, claro, es Antoine de Saint-Exupéry. Pero un instrumento de artes chilenas lo adapta hace tiempo. Se trata de El Principito, aquel niño persona je literario que dejó su aterrizaje para visitar la Tierra y barajar de humanidad y sabiduría a un planeta desolado.

Presentado como muchos otros por este personaje que inventó la frase "lo esencial es invisible a los ojos", el escritor Víctor Hugo Rons y su esposa y socia Amarilla Horta realizaron una adaptación de la obra del francés y avisor francés-francés en la acción desde el desierto del Sahara al de Atacama y la plasmación en un formato bastante original: un diorama argumental de larga duración.

Desde que se terminó su producción (en julio de este año), el diorama ha sido testado por todo tipo de público. Lo han visto niños de cinco años, adolescentes "underground" y también adultos. Cien comentarios absolutos en su calificación aprobada. De ahí que se pique estrenar oficialmente el trabajo en un par de meses más.

¿Dónde? Alguien lugar del norte, donde se ambienta la producción. San Pedro de Atacama, Calama, el Valle de la Luna o las ruinas de una fundación de plata en Antofagasta, son los eventuales escenarios del lanzamiento. Luego, la idea es partir de gira por el país y hacer que este Principito chileno sea conocido por todos los niños, desde Arica a Punta Arenas.

"La intención es hacer una cine exhibición en al menos 20 ciudades del país. Así los chilenos tendrán la posibilidad de acceder a este mensaje universal de amor y amistad", explica Amarilla Horta.

La gran obra, programada de marzo a noviembre de 1996, será auspiciada por el Ministerio de Educación. Esto porque una comisión especial de esta cartera analiza de

clarar el diorama "nuestro" desde los componentes de la educación chilena. Los autores se han dispuesto al gusto por la lectura, desarrolla la capacidad de escuchar, incrementa la imaginación y el vocabulario a través de la creatividad estética y fomenta el interés por la comunicación con el otro humano en el amor y la amistad".

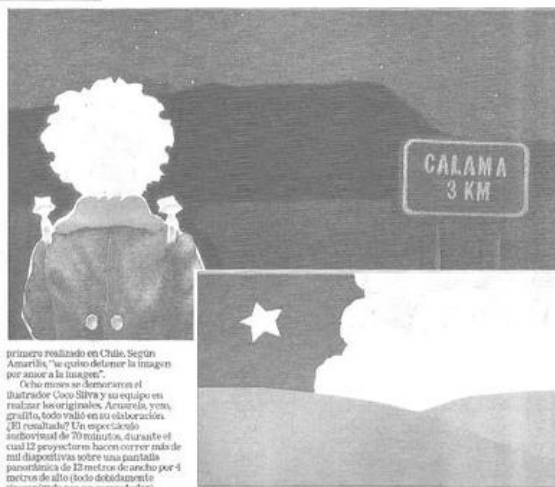
### Etiqueta Chilena

Un congreso sobre identidad nacional, realizado en Antofagasta hace dos años, tuvo a su cargo de todo esto. En él se le solicitó encontrar un proyecto que afirmara la personalidad local. Víctor Hugo Rons pensó en el desierto y luego recordó que se cumplía un siglo de la diáspora de Antoine de Saint-Exupéry. Ahí surgió la inspiración y se comenzó a adaptar El Principito.

"El texto es esencialmente fiel al original, pero utiliza imágenes, lenguaje y referencias chilenas, como la imagen de la estrella sobre el desierto que se transforma en la bandera nacional (ver foto). Además, integra elementos autobiográficos a la historia: la voz de Antoine de Saint-Exupéry es el hilo conductor de la trama", señala Rons. Y agrega que se le informó de este proyecto fue hacer un aporte a la cultura y fomentar la tolerancia entre los chilenos.

"El Principito intenta crear lazos de amistad y confianza entre todos los países que son nuestros. Para eso, se arma de manera abierta a personas por símbolos que aún están vigentes", cuenta Amarilla Horta.

Cuenta que, una vez terminado el texto, comenzó el trabajo técnico de la producción. Errechebe Pustino. Aunque se podía haber pensado en dibujos animados, se optó por una propuesta nueva: un diorama argumental de larga duración, el



primero realizado en Chile. Según Amarilla, "se quiere delinear la imagen por amor a la tierra".

Ocho meses se demoraron el ilustrador Coco Silva y su equipo en realizar los originales. Además, y en grato, todo valió en su elaboración (20 resultados). Un espectáculo audiovisual de 70 minutos, durante el cual 12 proyectores hacen correr más de mil diapositivas sobre una pantalla panorámica de 12 metros de ancho por 4 metros de alto (todo dotado de sonido por un computador).

Los realizadores del diorama cuentan que la dificultad de este formato es que la imagen quita cualquier tipo de concentración por parte del espectador. Sin embargo, esto se logra por la fuerza del país. De hecho, cuando fue exhibido a niños de cinco años, ellos permanecieron inmóviles en sus asientos.

"La mayor gracia del diorama es su alto nivel de retención. Fue increíble ver cómo estos niños dibujaron, minutos después de la exhibición, las mismas imágenes que habían visto antes, con los mismos detalles y todo".

En más, así como cada vez que se exhibe una película. El proyecto comenzó en el mercado una verdadera innovación de chapita, reloj, calendario o pedales de una persona. Es, con El Principito local se ha hecho lo mismo, pero en forma artística. Se fabricaron unas cajas de cartón con tres hojas casadas a la que dibujó el piloto y donde se suponía que estaba escondido el conejo y se los repartieron a los niños. Resultaron parecidas a esas donde viene escrita la vida, pero con la

diferencia que las cajas de El Principito requieren de la imaginación de los niños para poder jugar con ellas. Por otra parte, se baraja la posibilidad de que S.A.L.O. publique una versión en formato libro del diorama. Además, se está buscando a algunas empresas para que fabriquen el peluche del zorro, el mejor amigo del personaje central.

La idea es que la gira de El Principito por el país se mueva con una gran campaña publicitaria y que, de paso, sea una oportunidad para que diversas empresas transmitan su mensaje de manera novedosa.

Paralelamente, se piensa organizar funciones en colegios particulares, universidades, hospitales y casas de cultura y con el propósito de adaptar el diorama a video, para poder exhibirlo como una serie de televisión (ya se ha realizado un primer acercamiento con TVN y Telenorte).

También está la posibilidad de simular el lanzamiento para que los niños se los entusiasme. En decir, se pretende difundir El Principito lo más

posible. "Queremos cambiar conductas y crear un personaje que se transforme en un lugar común", dice Horta. Una especie de héroe para los niños de Chile. Un sueño que seguramente Antoine de Saint-Exupéry jamás hubiera imaginado.

Gabriela Correa

### FICHA TÉCNICA

Formato: diorama argumental de larga duración (70 minutos). Dirección: Víctor Hugo Rons. Productores: Errechebe Pustino. Ilustraciones: Luis Heredia Silva con la colaboración de Patricia Valenzuela y otros artistas nacionales.

Fotografía: Leo Chaves. Edición audiovisual: Felipe Martínez. Vozes: Humberto Dervachovich, como el aviator y Gabriela Talamo, como El Principito.

Música: Edgardo Riquelme. Tema central interpretado por el vocalista del grupo De Kiran, Pedro Pérez.

## El Principito viajará por Chile [artículo] Gabriela Correa.

### Libros y documentos

### AUTORÍA

Correa, Gabriela

### FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

## **FORMATO**

Artículo

## **DATOS DE PUBLICACIÓN**

El Principito viajará por Chile [artículo] Gabriela Correa.

## **FUENTE DE INFORMACIÓN**

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## **INSTITUCIÓN**

[Biblioteca Nacional](#)

## **UBICACIÓN**

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile